

(Mardi soirée, 6 avril 1971)

tnm



LE
MISANTHROPE
DE MOLIERE

THÉÂTRE PORT-ROYAL / PLACE DES ARTS



Du rapport des hommes avec les animaux

IL Y A AUTANT DE DIVERSES ESPÈCES d'hommes qu'il y a de diverses espèces d'animaux, et les hommes sont, à l'égard des autres hommes, ce que les différentes espèces d'animaux sont entre elles et à l'égard les unes des autres. Combien y a-t-il d'hommes qui vivent du sang et de la vie des innocents: les uns comme des tigres, toujours farouches et toujours cruels; d'autres comme des lions, en gardant quelque apparence de générosité; d'autres comme des ours, grossiers et avides; d'autres comme des loups, ravissants et impitoyables; d'autres comme des renards, qui vivent d'industrie, et dont le métier est de tromper!

Combien y a-t-il d'hommes qui ont du rapport aux chiens! Ils détruisent leur espèce; ils chassent pour le plaisir de celui qui les nourrit; les uns suivent toujours leur maître, les autres gardent sa maison. Il y a des dogues acharnés, qui n'ont de qualités que la fureur; il y a des chiens, plus ou moins inutiles, qui aboient souvent, et qui mordent quelquefois; il y a même des chiens de jardinier. Il y a des singes et des guenons, qui plaisent par leurs manières, qui ont de l'esprit, et qui font toujours du mal; il y a des paons, qui n'ont que de la beauté, qui déplaisent par leur chant, et qui détruisent les lieux qu'ils habitent.

Il y a des oiseaux qui ne sont recommandables que par leur ramage et par leurs couleurs. Combien de perroquets, qui parlent sans cesse, et qui n'entendent jamais ce qu'ils disent; combien de pies et de corneilles, qui ne s'approprient que pour dérober; combien d'oiseaux de proie, qui ne vivent que de rapines; combien d'espèces d'animaux paisibles et tranquilles, qui ne servent qu'à nourrir d'autres animaux!

Il y a des chats, toujours au guet, malicieux et infidèles, et qui font patte de velours; il y a des vipères, dont la langue est venimeuse, et dont le reste est utile; il y a des araignées, des mouches, des punaises et des puces, qui sont toujours incommodes et insupportables. Combien d'animaux qui vivent sous terre pour se conserver! Combien de chevaux qu'on emploie à tant d'usages, et qu'on abandonne quand ils ne servent plus! Combien de bœufs, qui travaillent toute leur vie pour enrichir celui qui leur impose le joug; de corbeaux et de vautours, qui ne vivent que de pourriture et de corps morts! Combien de crocodiles, qui feignent de se plaindre pour dévorer ceux qui sont touchés de leurs plaintes! Et combien d'animaux qui sont assujettis parce qu'ils ignorent leur force!

Maximes et réflexions

LA ROCHEFOUCAULD



Frontispice des œuvres de Molière, gravé par F. Chauveau, pour l'édition de 1666. Molière y est figuré dans les costumes de Sganarelle et Mascarille.

Ci-contre, Molière par Mignard

ÉQUIPE PERMANENTE DU TNM

DIRECTION ARTISTIQUE: Jean-Louis Roux / DIRECTION ADMINISTRATIVE: James de B. Domville / SECRETARIAT GÉNÉRAL: Jean-Pierre Ronfard / ADMINISTRATION: Lucien Allen / COMPTABILITÉ: André L'Écuyer / François Martin / SECRETARIAT: Annette Boismenu / Claudette Ménard / RÉCEPTION: Jacques Durand / Elvira Ruffi / RELATIONS PUBLIQUES ET PUBLICITÉ: Luc Sicotte / PRODUCTION: Normand Choquette / DIRECTION GÉNÉRALE DE LA SCÈNE: Olivier Reichenbach / DIRECTION DE SCÈNE: Jan-Rok Achard / Jean-Claude Lespérance / SCÉNOGRAPHIE: Robert Prévost / MUSIQUE: Gabriel Charpentier / DIRECTION DE L'ATELIER DE COSTUMES: Lydia Randolph / COUPEURS: Christel Hagen / Erika Hoffer / Werner Kulovits / COUTURIERS: Mathilde Chichini / Anastasia Koumos / Christiane Laurent / Mitzi Léveillé / STAGIAIRE: Julia Hodgson / ACCESSOIRES: Wendell Dennis / STAGIAIRE: Carole Paquin / PHOTOGRAPHIE: André LeCoz / GRAPHISME: David Feist

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

CONSEIL D'ADMINISTRATION: Charles Lussier, *président* / Claude Vallerand, *vice-président* / Lucien Allen, *trésorier* / Claude Ducharme, c.r., *président sortant de charge* / Emile Caouette / Philippe Casgrain / Bernard de Massy / Gérard Filion / Samuel Gagné / Maurice Houle / Bernard Langevin / Roger Larose / Léon Simard / William Sofin / Dieter Stinnes.

ANCIENS PRÉSIDENTS: Sénateur Mark Drouin, c.r. / Marcel Piché, c.r. / DIRECTEUR ARTISTIQUE FONDATEUR: Jean Gascon.

La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal.

Le TNM est membre du Centre Canadien du Théâtre (Institut International du Théâtre, U.N.E.S.C.O.).

THÉÂTRE PORT-ROYAL / PLACE DES ARTS

du 18 mars au 17 avril 1971

LE MISANTHROPE de Molière

Mise en scène: JEAN-PIERRE RONFARD

Décors, costumes, éclairages: ROBERT PRÉVOST

Musique: MARC-ANTOINE CHARPENTIER
recueillie et déformée par GABRIEL CHARPENTIER

DISTRIBUTION

(par ordre d'entrée en scène)

ALCESTE	Pierre Collin
PHILINTE	Jean Brousseau
ORONTE	Ronald France
CÉLIMÈNE	Elisabeth LeSieur
BASQUE	Marc Hébert
ÉLIANTE	Monique Bélisle
CLITANDRE	Jean Genay
ACASTE	Jean-Louis Millette
LE GARDE	Jean-Denis Leduc
ARSINOË	Luce Guilbeault
DU BOIS	Jean-Claude Sawyer

ÉQUIPE DE PRODUCTION

DIRECTEUR DE PRODUCTION	Normand Choquette
DIRECTEUR DE SCÈNE	Guy Lalonde
CONSTRUCTION DU DÉCOR	Marcel Desrochers et les membres de I.A.T.S.E., local 56
TAPISSERIE	Eugène Chabot
COSTUMES CONFECTIONNÉS À L'ATELIER DU TNM SOUS LA DIRECTION DE COUPE DES COSTUMES	Lydia Randolph Erika Hoffer, Werner Kulovits, Christel Hagen
COUTURIÈRES	Mathilde Chichini, Christiane Laurent, Anastasia Koumos
STAGIAIRE À L'ATELIER DE COSTUMES	Julia Hodgson
FABRICATION DES MASQUES ET ACCESSOIRES	Wendell Dennis, Nicholas Kuchmij
ENREGISTREMENT ET MONTAGE SONORE	Marcel Delambre
CHEF-MACHINISTE	Roland Quesnel
CHEF-ACCESSOIRISTE	Bernard Deveaux
CHEF-ÉLECTRICIEN	Jacques Sauriol
TECHNICIEN DU SON	Marcel Delambre
CHEF-HABILLEUSE	Myriam Carrier
PHOTOGRAPHE	André LeCoz
GRAPHISTE	David Feist

Le tapis du décor est de Bigelow Canada Ltée
de Sainte-Agathe.

Couverture d'après l'affiche créée par Jean Gladu

Atlantique 71



La vraie façon de voyager vers l'Europe.

Atlantique 71, c'est
une multitude de petits
services qui rendent le
vol aussi agréable que
vos vacances en Europe.
Votre agent de voyage
vous donnera tous
les renseignements.

Montréal-Paris
en 747 dès le 6 juillet

AIR CANADA

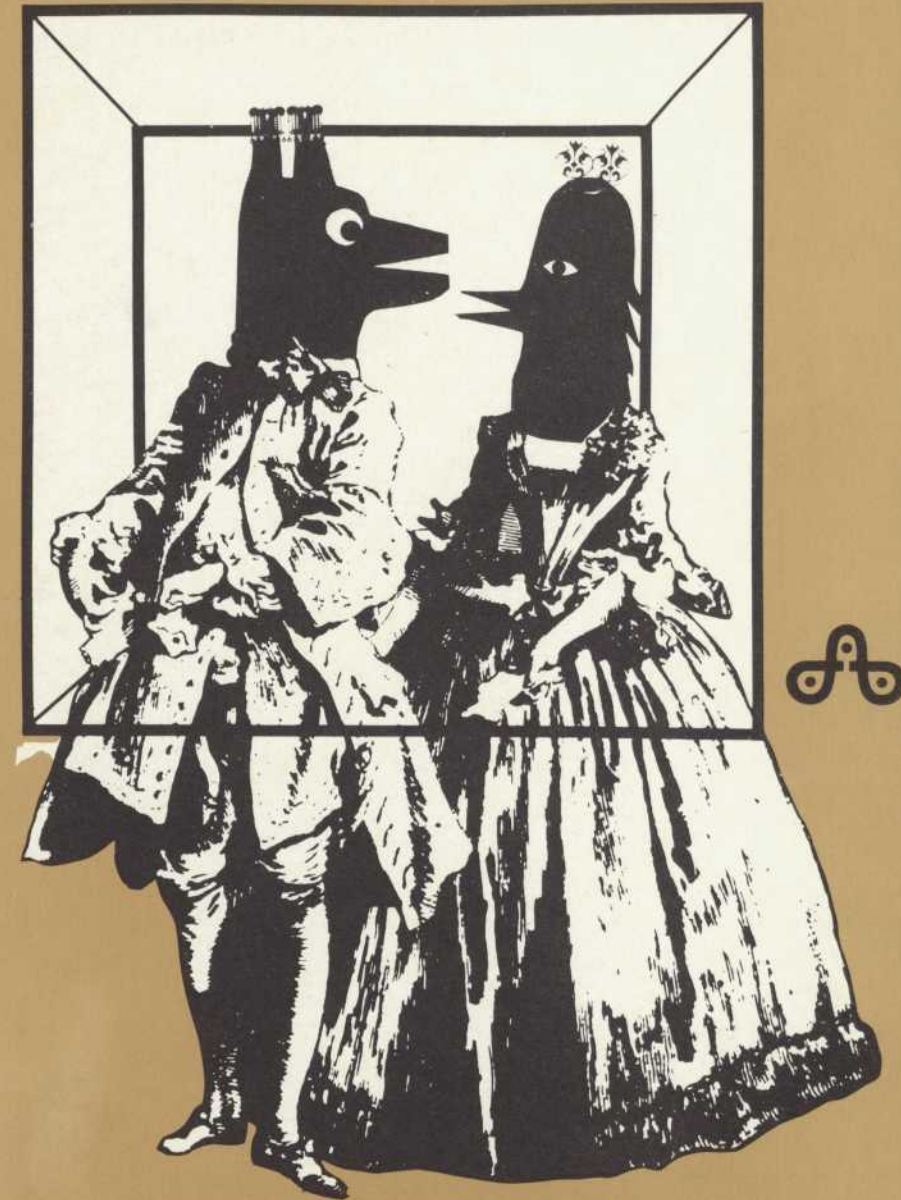


Notre affaire, c'est tout le monde.

Prochain spectacle du TNM:
Désir sous les ormes
d'Eugène O'Neill dès le 22 avril.

(Mardi soirée, 6 avril 1971)

tnm



LE MISANTHROPE DE MOLIÈRE

THÉÂTRE PORT-ROYAL / PLACE DES ARTS

Atlantique 71



La vraie façon de voyager vers l'Europe.

Atlantique 71, c'est
une multitude de petits
services qui rendent le
vol aussi agréable que
vos vacances en Europe.
Votre agent de voyage
vous donnera tous
les renseignements.

Montréal-Paris
en 747 dès le 6 juillet.

AIR

CANADA



Notre affaire, c'est tout le monde.

Prochain spectacle du TNM:

Désir sous les ormes
d'Eugène O'Neill dès le 22 avril.

PRO TNM 1971.03.18X

ERRATUM

Nous nous excusons auprès de notre camarade *Julien* Genay de lui avoir attribué un prénom qui n'est pas le sien, celui de son trop célèbre homonyme.

LE TNM

à M. le Ministre

ERRATUM

Nous nous excusons auprès de notre
compatriote Julien Genay de lui avoir
attribué un prénom qui n'est pas le
sien, celui de son trop célèbre
homonyme.

LE TINI